



Distr.: General  
25 October 2013



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Russian  
Original: English

**Пленум Межправительственной научно-политической  
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам  
Вторая сессия**

Анталья, Турция, 9–14 декабря 2013 года  
Пункт 8 предварительной повестки дня\*

**Организационные меры: механизмы развития совместных партнерств Организации  
Объединенных Наций в интересах работы Платформы и ее секретариата**

## **Проект соглашения о партнерстве на основе сотрудничества**

### **Записка секретариата**

1. В своем решении МПБЭУ/1/4, пункт 2, Пленум Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам просил Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) и Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) создать институциональную связь с Платформой в рамках соглашения о партнерстве на основе сотрудничества для работы Платформы и ее секретариата.
2. В приложении к настоящей записке излагается проект соглашения о партнерстве на основе сотрудничества, заключаемого между Платформой, ЮНЕП, ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН, для рассмотрения Пленумом. Проект соглашения был подготовлен секретариатом в консультации с Бюро на основе документов, разработанных в ходе предыдущих обсуждений совместного предложения по административному обеспечению секретариата Платформы. Соглашение призвано обеспечить структуру для сотрудничества между четырьмя органами Организации Объединенных Наций и Платформой, признавая различные ожидаемые роли каждого из органов Организации Объединенных Наций в оказании конкретной поддержки Платформе. Ожидаемые вклад каждого из органов Организации Объединенных Наций в осуществление предлагаемой программы работы Платформы и поддержка ими секретариата Платформы более подробно освещаются в документе IPBES/2/INF/3.

\* IPBES/2/1.

## Приложение

### **Проект соглашения о партнерстве на основе сотрудничества для создания институциональной связи между Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Организации Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций**

Настоящее соглашение о партнерстве на основе сотрудничества заключается между Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (в дальнейшем именуемая «Платформа») и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной Организацией Объединенных Наций (ФАО) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) (в дальнейшем именуемые «Организации»). Платформа и Организации далее совместно именуются «Стороны».

*Отмечая*, что на своей первой сессии, состоявшейся 21–26 января 2013 года в Бонне, Германия, Пленум Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам просил ЮНЕП обеспечить секретариат для Платформы и просить Организации установить институциональную связь с Платформой в рамках соглашения о партнерстве на основе сотрудничества для работы Платформы и ее секретариата<sup>1</sup>;

*признавая* роль Организаций в разработке и учреждении Платформы, а также актуальность соответствующих мандатов Организаций и программ работы для функций Платформы;

*приветствуя* намерение настоящего соглашения о партнерстве на основе сотрудничества обеспечить структуру для сотрудничества между Сторонами в рамках которой, среди прочего:

- a) Стороны устанавливают институциональную связь между Платформой и Организациями;
- b) Стороны договариваются координировать соответствующую деятельность и сотрудничать в областях, связанных с функциями Платформы, в рамках их соответствующих мандатов и в соответствии с ними;
- c) для поддержки Платформы организуется секретариат Платформы и обеспечивается его деятельность;
- d) для поддержки секретариата Платформы Организациями предоставляются выделенные ресурсы, прикомандированные или иным образом назначенные сотрудники;
- e) Организациями предоставляется техническая и программная поддержка для программы работы Платформы на глобальном и региональном уровнях по вопросам, относящимся к мандатам и программам работы Организаций;
- f) в целях обеспечения осуществления мероприятий Платформы Сторонами осуществляется совместная мобилизация средств;
- g) деятельность Платформы в сфере информационного обеспечения поддерживается с помощью потенциала Организаций в сфере информационного обеспечения.

---

<sup>1</sup> IPBES/1/12, приложение V.

Стороны договариваются сотрудничать друг с другом следующим образом:

**1. Осуществление программы работы Платформы**

1. Организации договариваются применять свои экспертные знания и опыт в целях осуществления программы работы Платформы.
2. Стороны могут договариваться о делегировании Платформой особых поручений одной или нескольким Организациям или о совместной деятельности на основе круга ведения, подлежащего согласованию между Сторонами, и согласно соответствующим положениям, правилам, политике и процедурам Сторон.
3. Организации договариваются содействовать осуществлению программы работы Платформы, обеспечивая поддержку региональных структур, которые могут учреждаться Платформой.

**2. Обмен информацией**

4. Стороны обмениваются информацией и проводят консультации друг с другом на регулярной основе по вопросам, которые имеют непосредственное отношение к осуществлению программы работы Платформы.
5. Стороны проводят обзор хода выполнения согласованных совместных или делегированных поручений и планируют будущую деятельность, по мере целесообразности, в ответ на запросы Пленума Платформы.
6. Перед публикацией документов Платформы, включая официальные документы совещаний, Стороны проводят друг с другом консультации в соответствии с графиком, который будет согласован между Сторонами.

**3. Участие в совещаниях Платформы**

7. В целях оказания поддержки программному сотрудничеству между Сторонами Организации имеют право участвовать в совещаниях Пленума Платформы и Многодисциплинарной группы экспертов и других вспомогательных органов, учреждаемых Пленумом.
8. Секретариат Платформы своевременно информирует Организации о совещаниях Пленума и его вспомогательных органов.

**4. Персонал**

9. Организации предоставляют и направляют сотрудников для работы в секретариате Платформы, в соответствии с соглашением между Сторонами и решениями и распоряжениями своих соответствующих административных и/или руководящих органов, и с учетом штатного расписания секретариата и бюджета, утверждаемых Пленумом, и необходимости оказания технической поддержки в целях осуществления программы работы Платформы.
10. Стороны договариваются, что Директор-исполнитель ЮНЕП принимает на работу руководителя секретариата Платформы во взаимодействии с административными руководителями ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН и Бюро Пленума. Другие должности категории специалистов в секретариате заполняются путем набора сотрудников Директором-исполнителем ЮНЕП во взаимодействии с исполнительными руководителями ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН или путем прикомандирования назначенных сотрудников Организаций.

**5. Наглядность**

11. Роль и вклад Организаций признается во всех документах для информирования общественности и информационных материалах Платформы, в том числе документах совещаний, и названия и/или символика каждой из Организаций размещаются в этих документах и информационных материалах наряду с наименованием и/или символикой Платформы.

**6. Финансовые аспекты**

12. Если делегирование Платформой особых поручений одной или нескольким Организациям или согласованное совместное мероприятие влечет за собой расходы, выходящие за рамки обычных организационных расходов, Стороны проводят консультации для определения наиболее подходящих способов получения необходимых ресурсов, в том числе

посредством мобилизации Организациями дополнительных ресурсов в поддержку деятельности Платформы.

13. Любая мобилизация ресурсов, осуществляемая Сторонами в связи с настоящим соглашением о партнерстве на основе сотрудничества, осуществляется на основе взаимного согласия.

**7. Представление информации**

14. Стороны представляют доклады, соответственно, Пленуму и руководящим органам Организаций о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящего соглашения о партнерстве на основе сотрудничества, и, при необходимости, обращаются за дальнейшими указаниями и одобрением относительно новых областей сотрудничества.

**8. Заключительные положения**

15. Настоящее соглашение о партнерстве на основе сотрудничества представляет собой договор между Сторонами и вступает в силу после подписания ими или их уполномоченными представителями.

16. Настоящее соглашение о партнерстве на основе сотрудничества может быть изменено или прекращено по договоренности между Сторонами в письменной форме.

17. Стороны могут выйти из настоящего соглашения о партнерстве на основе сотрудничества в любое время, уведомив другие Организации и Пленум Платформы за один год до даты выхода. В этом случае Стороны принимают все необходимые меры для завершения надлежащим образом совместных мероприятий, в которых участвует Сторона, выходящая из настоящего соглашения о сотрудничестве на основе партнерства.

---